

УДК 378.016:811.161.1'243



**Литовкина Анна Михайловна**  
кандидат филологических наук, доцент,  
кафедра русского языка  
и межкультурной коммуникации,  
Байкальский государственный университет,  
г. Иркутск, Российская Федерация,  
e-mail: 010033@bgu.ru

**Мяо Сянжуй**  
магистрант, кафедра русского языка  
и межкультурной коммуникации,  
Байкальский государственный университет,  
г. Иркутск, Российская Федерация,  
e-mail: 2447684890@qq.com

## МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ФОНЕТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

**Аннотация.** В данной статье нами рассматриваются сложные вопросы освоения китайскими студентами фонетики русского языка. В целях эффективного обучения иностранных учащихся в работе проводится сопоставительное исследование звуков рассматриваемых языков. Также в работе разработаны задания, которые направлены на прослушивание, устное и письменное воспроизведение отдельных звуков, слогов, слов, словосочетаний, предложений, небольших текстов. Они послужат эффективным средством для овладения звуковой стороной русского языка, его фонемным репертуаром, постановки и совершенствования произношения, интонацией, темпом речи, ритмом, мелодикой, для освоения лексики, развития речевых умений.

**Ключевые слова:** методы и приемы обучения, фонетические упражнения, русский язык как иностранный язык.

**Anna M. Litovkina**  
PhD in Philology, Associate Professor,  
Department of Russian Language and Intercultural Communication,  
Baikal State University,  
Irkutsk, Russian Federation,  
e-mail: 010033@bgu.ru

**Myao Syanjui**  
Master's Degree Student,  
Department of Russian Language and Intercultural Communication,  
Baikal State University,  
Irkutsk, Russian Federation,  
e-mail: 2447684890@qq.com

## METHODS AND TECHNIQUES OF TEACHING CHINESE STUDENTS RUSSIAN PHONETICS

**Abstract.** In this article, we consider the complex issues of mastering the phonetics of the Russian language by Chinese students. In order to effectively teach foreign students, a comparative study of the sounds of the languages under consideration is carried out in the work. Also, the work has developed tasks that are aimed at listening, oral and written reproduction of individual sounds, syllables, words, phrases, sentences. They will serve as an effective tool for mastering the sound side of the Russian language, its phonemic repertoire, staging and improving pronunciation, intonation, speech rate, rhythm, melody, for mastering vocabulary, developing speech skills.

**Keywords:** methods and techniques, phonetics, Russian as a foreign language, Chinese students.

Проблема обучения произношению является одной из самых важных проблем в методике обучения иностранному языку. Без правильно поставленного произношения невозможно всесторонне и в совершенстве овладеть иностранным языком. Недостаточное овладение слухо-произносительными навыками ведет к нарушению общения, коммуникации. Постановка правильного произношения у учащихся способствует развитию всех видов речевой деятельности. К сожалению, данный аспект обучения не всегда учитывается. При обучении иностранному языку методисты обращают большое внимание на грамматический, переводной аспекты, где учащимся приходится «заучивать» новые слова и многочисленные правила. Однако с самого начала обучения иностранному языку нужно уделять внимание фонетической стороне языка, усиленно работать над произношением. В противном случае – исправить сложившиеся недочеты будет практически невозможно [1, с. 25].

В целях результативного овладения произносительными навыками, нужно на начальном этапе обучения объяснять учащимся строение речевого аппарата, научить их правильно выговаривать звуки, применять на практике орфоэпические нормы изучаемого языка, вырабатывать у них способность слушать и воспринимать иностранную речь. Эти умения представляют собой сложную методическую задачу, они требуют больших усилий как со стороны преподавателя, так и учащихся. Тем не менее все усилия принесут хорошие результаты, если учащиеся овладеют этими умениями на начальном этапе обучения языку и на строго отработанном минимальном материале.

В работе над произношением русских звуков китайским учащимся необходимо обращать внимание именно на такие «особые» звуки, у которых нет аналогов в китайском языке. Китайский язык сильно отличается от русского языка своим фонетическим строением. Как известно, в китайском алфавите ведущую роль играют слоги, тогда как в русском языке – буквы. Звуки в китайских слогах располагаются в определенной последовательности (сначала согласные, затем гласные). Поэтому в китайском языке нет закрытых слогов и

стечения согласных внутри слога. Слоги эти могут обозначать одно слово или же часть слова, в китайском языке их немало, примерно 400. Кроме того, проблема осложняется тем, что в системе гласных фонем китайского языка существует четыре тона.

Общеизвестно, что китайский и русский языки являются разноструктурными и относятся к языкам различных типов – изолирующего, флективного. В языках изолирующего типа особую роль играют гласные фонемы, в языках флективного типа доминируют согласные. Итак, сначала рассмотрим гласные, а затем согласные фонемы сопоставляемых языков.

Среди гласных фонем китайского языка есть краткие, длинные гласные, дифтонги и трифтонги. Поэтому в количественном отношении их фонемный репертуар значительно больше, чем в русском языке.

Количественно состав гласных монофтонгов китайского языка совпадает с русскими монофтонгами, их шесть: *a, o, y, u, ы, э*. Однако в этих языках некоторые фонемы звучат по-разному. Например, в русском языке отсутствуют фонемы [e], [i], характерные для китайского языка. Сложность для учащихся проявляется в реализации звука [ы], [э], так как таких звуков, свойственных русскому [ы], [э], в китайском языке не наблюдается.

В русском языке нет долгих гласных, дифтонгов и трифтонгов. В китайском языке – 39 гласных фонем (здесь гласные – это совокупность звуков), в русском языке – 5 гласных фонем (*a, o, y, u, э*).

Следует отметить, что расхождения по лабилизированности (по огубленности) в этих языках не наблюдается. В китайском и русском языках всего 2 лабилизированных гласных – это *o, y*.

Важно понять, что в русском языке есть ударные и безударные гласные, а в китайском языке – 4 тона. Все они выполняют смысловозначительную функцию. В китайском языке долгота гласных проявляется в тонах, в транскрипции она обозначается особым знаком – черточкой поверх гласной фонемы. Например: *mā, mǎ, mǎ, mǎ*.

Китайскому языку свойственны дифтонги, которые являются сложными сочетаниями гласных. В китайском языке 6 дифтонгов: *ai, ei, oi, au, ou, eu*. Такие дифтонги называются нисходящими. Кроме нисходящих дифтонгов существуют восходящие дифтонги. В орфографии этого языка восходящие дифтонги обозначаются сочетанием двух гласных – *ia, io, ie, ua, ue, uo*.

Китайскому языку присущи трифтонги – это сочетания трех гласных: *iai, iei, uau, ueu*. Такого явления не наблюдается в русском языке.

Что касается согласных, то в отличие от русского языка, в китайском языке нет различий согласных по твердости-мягкости. Так, китайцам трудно произносить такие слоги, как [в'и], [б'и], [г'и], [к'и] и др.

Большую трудность при усвоении русской фонетики образует отсутствие в китайском языке разграничений согласных звуков по глухости / звонкости. Китайским учащимся сложно выговаривать звонкие согласные [б], [д], [г], они нередко произносят их полувонко: [п], [т], [к].

В отличие от русского языка, в китайском языке нет согласного [р]. В связи с отсутствием звука [р] в родном языке, китайские учащиеся смешивают и путают звуки [р] и [л]. В некоторых регионах Китая отсутствует не только буква [р], но и буква [л], в связи с чем отдельные учащиеся с трудом его произносят. В китайском языке нет звука [ш'], который есть в русском языке, поэтому китайские учащиеся нередко заменяют звук [ш'] звуком [с'].

Характерной особенностью китайского языка является то, что некоторые слова могут одинаково обозначаться на письме, но произноситься по-разному и иметь разные значения. И наоборот, есть слова, которые совершенно одинаково произносятся, но писать их надо по-другому. В русском же языке как слово мы произносим, так его и пишем. Написание китайского слова не свидетельствует о том, как оно должно произноситься.

Разумеется, такие особенности не всегда можно решить только способом повторения или прослушивания. Необходимо при произношении специфичных звуков и выражений наглядно показывать положение языка. При составлении заданий все эти особенности необходимо учитывать. Считаем, что в самом начале изучения каждой темы необходимо приводить краткий комментарий по особенностям произношения рассматриваемой буквы в сопоставлении с его китайским эквивалентом. Для лучшего понимания материала, комментарии лучше давать на родном китайском языке. После сопоставления всех гласных и согласных звуков китайского и русского языков, уместно предлагать задания на прослушивание слов с гласными звуками, и правильным их воспроизведением в устной и письменной формах. Приведем примеры: Послушайте слова с А, где данная гласная встречается в разных позициях слова, напишите их, повторите услышанное. А в начале слова: *акула, арбуз, автобус*; А в середине слова: *сад, шар, час*; А в конце слова: *роза, школа, книга*.

Далее по отношению ко всем буквам русского языка необходимо применять задания с рисунками, поскольку зрительная опора благоприятно влияет на понимание услышанного, на лучшее освоение материала. Учащиеся должны прослушав слова соотнести их с рисунками, им нужно запомнить, какие слова используются с данными гласными или согласными звуками. Рисунки к словам должны тщательно отбираться, нужно подбирать наиболее употребительные слова, которые нетрудно запомнить.

В русском языке отдельные гласные и согласные звуки сложно отделить от других, схожих по звучанию. Поэтому возникает необходимость представить такие задания, в которых, например, гласную А следует сопоставить с Я, У с Ю, О с Ё, Э с И, Ы с И, Й с И. Что касается согласных, то уместны их подразделения по глухости / звонкости: Б и П, Д и Т, Г и К, Ц и С, по твердости / мягкости: Б и Б', Г и Г', М и М', Н и Н'.

Когда речь идет об изучении согласных звуков русского языка, то следует начать с использования слогов, в которых наблюдается сочетание изучаемых согласных со всеми гласными, необходимо также учащимся учитывать позиции этих согласных в открытых и закрытых слогах. Приведем примеры таких заданий: 1) Послушайте сочетание буквы Б со всеми гласными, напишите, а затем

повторите услышанное: *ба, бэ, би, бо, бу, бя, бе, бё, бю*; 2) Послушайте открытые и закрытые слоги с буквой Б, напишите, а затем повторите услышанное: *ба – аб, бэ – эб, би – иб, бо – об, бу – уб*.

Также необходимо рассматривать слова с изучаемыми согласными в разных позициях (в начале, середине, конце слова). Учащиеся должны научиться учитывать слабые и сильные позиции согласных, правильно фиксировать прослушанное в письменной форме. Приведем примеры: Послушайте слова, где буква Б встречается в разных позициях слова, напишите их, затем проверьте написанное: Буква Б в начале слова: *банан, баран, бык*; Буква Б в середине слова: *губы, рыба, забор*; Буква Б в конце слова: *лоб, краб, дуб*.

Кроме этих примеров, можно применить упражнения следующих видов:

- Слушайте слова и вставляйте пропущенные буквы, прочитайте написанное.
- Послушайте и произнесите слова, обращая внимание на ударение гласных или же на глухость / звонкость согласных звуков.
- Послушайте слова и повторяйте услышанное.
- Слушайте и отмечайте в своем списке слова, которые вы слышите. Прочитайте слова, которые вы отметили.
- Послушайте слова. Вы слышите то, что написано? Если нет, исправьте ошибки: *морковь, зима, комната, дом, учащиеся, институт*.

Материалами наших заданий могут послужить не только звуки, слоги, слова, но и словосочетания, предложения и небольшие тексты. Для постановки и совершенствования произношения учащихся, их прослушивание и воспроизведение являются очень эффективными. В качестве средства обучения можно применить стихотворные тексты малого жанра русского фольклора: скороговорки, загадки, пословицы, поговорки, песни, благопожелания, а также небольшие тексты прозаического характера.

Так, ниже приведем в качестве примеров задания на освоение учащимися русских словосочетаний:

- Послушайте словосочетания, повторите услышанное.
- Послушайте словосочетания, заполните пропуски в окончаниях.
- Послушайте словосочетания, вставьте пропущенные слова.
- Послушайте словосочетания, напишите услышанное.
- Послушайте словосочетания, отметьте в своем списке словосочетания, которые вы слышите.
- Послушайте словосочетания. Да или нет? Если нет, то почему?
- Послушайте словосочетания. Что вы слышите? Подчеркните то, что вы слышите.
- Послушайте словосочетания, определите сколько в них слов?
- Вы слышите то, что написано? Если да, то ставьте +, если нет, то V.
- Слушайте и повторяйте услышанное: 1. *Мой брат, мой брат весёлый, мой брат весёлый и умный*. 2. *Наши родители, наши родители хорошие, наши родители хорошие и добрые*.

Далее приведем примеры упражнений с предложениями:



- Послушайте предложения, повторите услышанное.
- Прочитайте предложения. Как вы думаете, правильно ли вы читаете? Послушайте предложения, проверьте себя.
- Послушайте предложения, заполните пропуски в окончаниях.
- Послушайте предложения, вставьте пропущенные слова, повторите услышанное.
- Послушайте предложения, восстановите услышанное; расположите слова в правильном порядке.
- Слушайте предложения и ставьте в конце предложений точку (.), вопросительный (?) или восклицательный знак (!). Прочитайте предложения с нужной интонацией.

И наконец, приведем примеры упражнений к текстам:

- Прочитайте текст, вставьте на каждом слове ударения. Как вы думаете, правильно ли вставили ударения? Послушайте текст, проверьте себя.
- Послушайте текст (скороговорки, пословицы и поговорки, загадки, скороговорки, благопожелания, стихи), повторите услышанное и отправьте голосовым сообщением преподавателю.
- Послушайте текст, воспроизведите текст в той же интонации.
- Послушайте русскую песню, запишите и выучите слова песни, затем спойте ее перед аудиторией.
- Послушайте русскую песню, ответьте на вопросы: *Кто поет эту песню? О чем эта песня? Эта песня веселая или грустная? Раньше вы слышали эту песню? Какие слова песни вам запомнились? Вам понравилась песня?*
- Послушайте текст, напишите диктант, выпишите незнакомые, непонятные слова, определите их значение.
- А) Послушайте текст, вставьте пропущенные слова; Б) Опираясь на рисунки, восстановите услышанное и т.д.

Предложения и тексты необходимо отбирать тщательно, учитывая некоторые факторы. Основным требованием является использование коротких высказываний и эмоционально окрашенных сообщений, отличающихся яркой интонацией. При выборе предложений и текстов следует руководствоваться следующими положениями: иметь ясное, простое изложение, со строгой логикой; использовать знакомую или нужную в жизни учащихся информацию, отбирать языковой материал в соответствии с уровнем подготовки учащихся, учитывать в них познавательную ценность.

Преподавателю важно понимать какие лексемы, грамматические явления нужно употреблять, а какие следует исключить, оставить, подменить. Разумно отобранные, обработанные и организованные учебные тексты будут занимать важное место в методике обучения. Реализация комплекса разнообразных заданий позволят разрешить многие проблемы процесса обучения и будут способствовать более успешному овладению учащимися русским языком как иностранным.

**Список использованной литературы**

1. Бредихина И. А. Методика преподавания иностранных языков: учеб. пособие / И. А. Бредихина. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2018. – 104 с.
2. Елухина Н. В. Преодоление основных трудностей понимания иноязычной речи на слух как условие формирования способности устно общаться / Н. В. Елухина. // Иностранные языки в школе. – 1996. – № 4. – С. 18–26.
3. Разина А.С. Способы улучшения произношения у китайских учащихся при изучении русского языка. – Москва, 2020. – URL: <https://moluch.ru/archive/207/5068>. – (дата обращения: 13.03.2024).